

ЗЕЛС В НЈВЛ

ГЛАСИЛО NEWSLETTER

Јуни/June
2016

ГЛАСИЛО
ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

NEWSLETTER
ASSOCIATION OF
THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MACEDONIA



ДЕЛЕГАЦИЈА ОД ЗЕЛС НА САМИТ НА ЛОКАЛНИ ЛИДЕРИ ВО КИНА
DELEGATION OF ZELS AT LOCAL LEADERS' SUMMIT IN CHINA



ОДРЖАНА ДЕСЕТАТА СЕДНИЦА НА УПРАВНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС
TENTH SESSION OF THE MANAGING BOARD OF ZELS HELD



Почитувани,

Десеттата седница на Управниот одбор на ЗЕЛС беше одржана на 10 јуни 2016 година во просториите на ЗЕЛС, на која посебно внимание беше посветено на пристигнатите барања од општините за разрешување на предизвиците со Агенцијата за катастар на недвижности на Република Македонија (АКН на РМ). По тој повод беше повикан и присуствуваше директорот на АКН, Славче Трпески, кој ги образлагаше посочените состојби, меѓу кои и донесувањето на урбанистичко – планска документација во постапка која се спроведува на електронски начин, преку системот „е- урбанизам“ а, во согласност со новиот Закон за просторно и урбанистичко планирање. Беше изнесен и предизвикот со геодетските елаборати за посебни намени изготвени непосредно по донесувањето на Законот за легализација во 2011 година, кои не се изработени во електронски облик, согласно новите подзаконски акти. На седницата беа разгледани и состојбите кога при веќе доставено барање за упис, заради некомплетна документација или погрешно прикачен доказ, Катастарот издава потврда дека објектот не може да се запише во катастарот, па инвеститорите се изложуваат на нова постапка која повлекува повеќекратно плаќање на надоместокот за упис. Се дискутираше и за состојбите во општините, во кои, согласно Закон е поднесено барање за легализација а, при тоа немаат сознанија дека постапката по конкретното барање и за конкретниот нелегален објект била завршена пред надлежен Суд, бидејќи Судот нема обврска да ја извести општината, нити има надлежност да проверува дали се води постапка за легализација на конкретниот објект пред општината како надлежен орган. На седницата членовите на УО донесоа одлука за свикнување на Генералното собрание на ЗЕЛС на 07 јули, 2016 година, Во месец јуни, седница одржа и Надзорниот одбор на ЗЕЛС и го усвои Финансискиот извештај на ЗЕЛС за 2015 година. Беше посочено дека во однос на претходните години, во 2015 година е забележан значителен раст на приходите од членарината како резултат на донесената одлука на Управниот одбор за отплата на заостанатиот долг на рати. Шесточлена делегација на ЗЕЛС, предводена од претседателот на Заедницата, Коце Трајановски и потпретседателите: Невзат Бејта и Зоран Дамјановски, градоначалници на општините Гостивар и Куманово, учествуваа на третиот Самит на локални лидери на НР Кина и 16-те земји од Централна и Источна Европа, што се одржа на 16 и 17 јуни, 2016 година, во кинеската провинција Хебеи, во градот Тангшан. Градоначалниците од трите единици на локална власт од Република Македонија, Град Скопје, Гостивар и Куманово, потпишаа договори за пристапување во Асоцијацијата на гувернери на градови и региони во рамките на процесот 16+1 (НР Кина и 16-те земји од ЦИЕ). Во рамките на посетата на Република Кина, делегацијата на ЗЕЛС ја искористи можноста да одговори на поканата и да реализира возвратна посета на Асоцијацијата на кинескиот народ за пријателство со странски земји, чии претставници минатата година во месец јули беа во просториите на ЗЕЛС, во Скопје.

Во рамките на веќе воспоставената соработка помеѓу ЗЕЛС и министерствата од Република Албанија, Република Црна Гора и Министерството за транспорт и врски на Република Македонија, заедно со Агенцијата за катастар на недвижности на Република Македонија на 27 јуни, 2016 година, во просториите на ЗЕЛС се одржа трилатерален работен состанок на кој беше презентираан системот за електронско водење на постапките за донесување на урбанистички планови, законската рамка и досегашното искуство во примената на прописите од оваа област во Република Македонија, заради големиот интерес пројавен од страна на партнерите од соседните држави. Овој месец се одржаа и обуки за општинската администрација меѓу кои беше и „Примена за новиот Закон за пожарникарство - обврски и предизвици“ на која беа поканети претставниците од Мрежата на територијални противпожарни единици (ТППЕ) и Мрежата на лица за управување со човечки ресурси.

За овие и други настани одржани во јуни, ќе прочитате во овој број на Гласилото на ЗЕЛС

Со почит,



Dear readers,

The tenth session of the Managing Board of ZELS took place on June 10, 2016 in ZELS premises at which particular attention was paid to delivered requests by municipalities on resolving challenges faced with the Agency for Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia (AREC of RM). On this occasion, the Director of AREC, Slavce Trpeski was summoned and attended the session, who expounded indicated issues among which the adoption of urban planning documentation during a procedure that is electronically conducted via the “e-urbanism” system in compliance with the new Law on Spatial and Urban Planning.

Presented was also the challenge pertaining to geodetic elaborates for special purposes drafted immediately after the adoption of the Law on Legalization in 2011, which are not prepared electronically according to new by-laws. This session also covered consideration of issues when the Cadastre has issued a confirmation that a property cannot be recorded in the cadastre upon an already submitted request for registration due to incomplete documentation or wrongly uploaded evidence. Hence, investors are exposed to a new procedure which induces multiple payment of the registration remuneration. The discussion also appertained to municipal issues whereby in conformity with law, a legalization request is submitted but they have no knowledge that the procedure upon a specific request and a specific illegal property had terminated at the competent court because the court holds no responsibility to neither inform the municipality nor check if the legalization procedure of a certain property is being conducted before the municipality as a competent organ. At the session, the MB members reached the decision on convoking the session of the General Assembly of ZELS on July 7, 2016.

In June, the Supervisory Board of ZELS also held a session and adopted the Financial Report of ZELS 2015. It was pinpointed that unlike in previous years, year 2015 was marked by a considerable growth in membership fees' revenues due to the decision reached by the Managing Board on repayment of outstanding debts in instalments.

A six-member delegation of ZELS, led by the Association's President, Koce Trajanovski and Vice-Presidents: Nevzat Bejta and Zoran Damjanovski, mayors of the municipalities of Gostivar and Kumanovo took part at the Third Local Leaders' Summit of the People's Republic of China and 16 countries of Central and Eastern Europe, held on June 16-17, 2016 in China's Hebei province, the City of Tangshan. The mayors of three local self-government units of the Republic of Macedonia, that is, the City of Skopje, Gostivar and Kumanovo concluded agreements on accession to the Association of Governors of Provinces and Regions within the process 16+1 (the PR of China and 16 CEE countries). In the frames of the visit to the Republic of China, the delegation of ZELS reaped the opportunity to respond to the invitation and pay a return visit to the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, whose representatives visited ZELS premises in Skopje last year in July.

Within the already established collaboration between ZELS and ministries of the Republic of Albania; the Republic of Montenegro and the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Macedonia along with the Agency for Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia on June 27, 2016 a trilateral working meeting was held in ZELS premises at which was presented the electronic management system of procedures for adopting urban plans, the legal framework and the experience up to present from the application of regulations in this area in the Republic of Macedonia owing to the immense interest demonstrated by partners of neighbouring countries.

This month, there were also trainings delivered for the municipal administration among which “The application of the new Law on Fire-Fighting, obligations and challenges” at which were summoned representatives of the Network of Territorial Fire-Fighting Units (TFFU) and the Network of entities in charge of human resource management.

You will read further in this edition of the Newsletter of ZELS about the aforementioned and other events held in June.

Yours sincerely,

**ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА**

тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п. факс 32, 1000 Скопје, Република Македонија

Извршен директор на ЗЕЛС - Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС - Ардита Дема - Мехмети
Уреднички колегиум - Весна Арсовска - Динковска, Виктор Арнаудоски

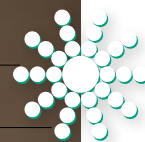
Превод - Арта Абазии, Висар Полику

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Kopenhagenska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia

Executive Director of ZELS - Dusica Perisic
Deputy Executive Director - Ardita Dema - Mehmeti
Editorial Board - Vesna Arsovska - Dinkovska, Viktor Arnaudovski

Translation - Arta Abazi, Visar Poliku



НАДЗОРНИОТ ОДБОР ГО УСВОИ ФИНАНСИСКИОТ ИЗВЕШТАЈ НА ЗЕЛС ЗА 2015

THE SUPERVISORY BOARD ADOPTED THE 2015 FINANCIAL REPORT OF ZELS

Надзорниот одбор на ЗЕЛС, на 23 јуни 2016 година ја одржа седмата седница на која беше разгледан и усвоен Финансискиот извештај на ЗЕЛС за 2015 година. Извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ детално ги презентираше ставките од извештајот при што посочи дека во однос на претходните години, во 2015 година е забележан значителен раст на приходите од членарината и од реализирани услуги, наспроти приходите од донатори. Зголемените приходи од членарина се резултат на донесената одлука на Управниот одбор да им се даде можност на општините својот заостанат долг да го отплатуваат на рати, а доколку тоа не го направат, предвидена е можноста да се исклучат од дел од електронските услуги што ЗЕЛС им ги дава на општините. Приходите од сопствени услуги се генерирани од проекти што ЗЕЛС ги реализираше со финансиска поддршка на ГИЗ, а се однесуваат на консултантски услуги за Република Србија и за Република Албанија за имплементирање на електронско издавање на дозвола за градба, како и за изготвувањето на препораките за имплементирање на овој систем во Црна Гора, Косово и Босна и Херцеговина, во согласност со нивното законодавство.

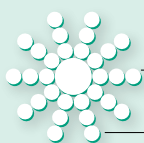
Пред членовите на Надзорниот одбор беа презентирани и две анализи, од кои едната за структурата на трошоците за основните услуги кои ЗЕЛС ги дава на општините, преку анализирање на трошоците реализирани во 2015 година, како и детален документ со статус на сите барања, иницијативи и дадени мислења по закони и други акти од ЗЕЛС доставени до разни државни институции. Членовите на Надзорниот Одбор во рамките на точката *разно* дискутираа околу напредокот, но и предизвиците со наплатата на членарината кон ЗЕЛС, при што упатија апел до сите општини за редовно спроведување на оваа обврска. Општините кои не се редовни во исполнување на обврската да бидат контактирани од ЗЕЛС со цел утврдување на реалната причина. Исто така, Надзорниот одбор упати препорака до ЗЕЛС за вклучување во аплицирање за искористување на средствата од ИПА фондовите.

The Supervisory Board of ZELS held on June 23, 2016 its seventh session at which the financial report of ZELS for 2015 was revised and adopted. The Executive Director of ZELS, Dusica Perisic presented the report items in details, thus accentuating that unlike in previous years, year 2015 was marked by a considerable growth in personal revenues from membership fees and conducted services compared to revenues from donors. Increased revenues from membership fees are due to the decision reached by the Managing Board on giving the municipalities a possibility to settle their outstanding membership debts in instalments, but if they fail to do so, a possibility was envisioned to cut down on some of the electronic services provided by ZELS to municipalities. Revenues from personal services are generated through projects implemented by ZELS with the financial support of GIZ, which pertain to consulting services for the Republic of Serbia and the Republic of Albania for implementation of electronic issuance of building permits as well as the preparation of recommendations for implementation of this system in Montenegro, Kosovo and Bosnia and Herzegovina in compliance with their legislation, respectively.

There were two analyses presented before the members of the Supervisory Board, one of which appertained to the composition of expenditures for basic services offered by ZELS to municipalities-by analyzing costs made in 2015, and the other was a detailed document encompassing the status of all requests, initiatives and opinions given by ZELS upon laws and other acts to various state institutions.

Under item *miscellaneous*, the Supervisory Board members considered the progress and the challenges in membership fee collection to ZELS, therefore appealing to all municipalities on regular execution of this obligation. The municipalities which do not regularly fulfill this obligation shall be contacted by ZELS with aim to specify the real reason. Additionally, the Supervisory Board extended a recommendation to ZELS on inclusion while applying for absorption of IPA funds.

At its tenth session, held on June 10, 2016 in ZELS premises, the Managing Board of ZELS considered current



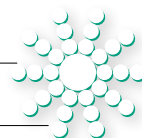
Управниот одбор на ЗЕЛС на десеттата седница, што се одржа на 10 јуни, 2016 година во просториите на ЗЕЛС разгледуваше актуелни прашања со кои се соочуваат локалните власти при спроведувањето на своите надлежности, при што посебно внимание беше посветено на пристигнатите барања од општините за разрешување на предизвиците со Агенцијата за катастар на недвижности на Република Македонија (АКН на РМ). По тој повод на седницата беше повикан директорот на АКН, Славче Трпески, кој ги образлагаше посочените состојби, меѓу кои донесувањето на урбанистичко – планска документација во постапка која се спроведува на електронски начин, преку системот „е- урбанизам“ а, во согласност со новиот Закон за просторно и урбанистичко планирање. Во постапки кои завршуваат со решение на градоначалникот на надлежната општина, катастарот издал потврда дека преклопувањето на дигиталната планска документација не може да се преклопи со дигиталните катастарски подлоги заради непостоење на правни елементи како доказ дека уписот е дозволен. Дискусијата беше во насока на утврдување на правото на Катастарот како орган, кој ги води јавните книги, да врши испитување на доказите и основот за запишување на планската документација на начин предвиден со Закон. Усогласено е дека за да се надмине правниот проблем ќе се примени Законот за општата управна постапка на начин што ќе се создадат правни претпоставки за непречено преклопување на плановите во катастарот.

Беше изнесен и предизвикот со геодетските елаборати за посебни намени изготвени веднаш и непосредно по донесувањето на Законот за легализација во 2011 година, заради што постапките за легализација кои завршиле поради основан прекин на постапката во 2016 година не можат да завршат со запишување на легализираниот објект во Катастарот заради тоа што геодетскиот елаборат не е изготвен во електронски облик согласно подзаконските акти со кои се пропишува содржината на истиот. Оваа појава предизвикува голем револт кај граѓаните кои се упатени повторно да се обраќаат до претходно ангажираните геодети за да извршат корекција и усогласување на геодетските елаборати во електронски облик но, за тоа истите бараат и соодветен надомест. Отворената дилема поврзана со оваа појава е како општината може да ја потврди веродостојноста на геодетскиот елаборат со оној кој е доставен кон поднесеното барање и како да се спречи појавата овластените геодети да не наплатуваат двојно за извршениот пример. Директорот Трпески укажа дека подзаконските акти за содржината и обликот на геодетските елаборати за посебни намени кои се изготвуваат за потребите на легализација на објектите биле на сила и во моментот непосредно по стапувањето на сила на Законот за легализација заради што овластените геодети мора веднаш и без одлагање истите да ги усогласат со важечките прописи. Од друга страна, појавите на неовластена наплата на трошоци за издавање на геодетскиот елаборат во електронски облик треба веднаш и без одлагање да се пријави во Катастарот за да се поведе соодветна постапка против лицата кои го злоупотребиле јавното овластување. На седницата беа разгледани и состојбите кога при веќе доставено барање за упис, заради не-

ПРЕДИЗВИЦИТЕ НА ЛОКАЛНИТЕ ДИСКУСИЈА НА ДЕСЕТТАТА СЕДНИЦА ОДБОР НА ЗЕЛС

MUNICIPAL CHALLENGES WITH AT THE 10TH SESSION OF THE MA





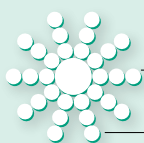
ТЕ ВЛАСТИ СО КАТАСТАРОТ- ЕДНИЦА НА УПРАВНИОТ

THE CADASTRE-DISCUSSION MANAGING BOARD OF ZELS



issues encountered by municipalities whilst executing their competencies, thus paying considerable attention to requests delivered by municipalities on resolving challenges with the Agency for Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia (AREC of RM). On this occasion, the director of AREC, Slavce Trpeski was summoned to this session, who expounded indicated issues among which the adoption of urban planning documentations during a procedure that is electronically conducted via the “e-urbanism” system in conformity with the new Law on Spatial and Urban Planning. Regarding procedures completed by the mayor’s decision of the respective municipality, the cadastre has issued a confirmation that the overlap of the digital planning documentation cannot be folded over with digital cadastral layers due to inexistence of legal segments as evidence that registration is allowed. The discussion was led in view of determining the right of the Cadastre as an organ, who keeps record of public books, to examine evidence and the basis for registration of the planning documentation in the manner envisioned by law. Hereby, the Law on General Administrative Procedure was agreed to be applied for the sake of overcoming the legal issue, in a manner that legal presumptions would be created for incessant overlapping of plans in the cadastre.

Presented was also the challenge of geodetic elaborates with special purposes drafted straightforward after the adoption of the Law on Legalization in 2011. Hence, legalization procedures having terminated due to justifiable cessation of the procedure in 2016 cannot be completed by registration of the legalized property in the Cadastre. As a result, the geodetic elaborate is not drafted electronically according to the by-laws that prescribe its content. An emergence like this stirs up great revolt among citizens who should further address previously hired surveyors, so that the latter correct and align geodetic elaborates in electronic form. Nonetheless, they require certain remuneration for this task. The open dilemma related to this issue is how could the municipality determine the trustworthiness of the geodetic elaborate compared to the one submitted upon the submitted request and how could be authorized surveyors impeded in manifold collection for conducted measurement. Director Trpeski pointed out that by-laws on the content and form of geodetic elaborates for special purposes, which are drafted for the legalization of buildings had been into effect even at the moment when the Law on Legalization entered into force. Thus, authorized surveyors must immediately and without delay harmonize them with existing regulations. On the other hand, the issue of unauthorized collection of costs for issuance of the geodetic elaborate in electronic form must immediately and without delay be reported at the Cadastre so that an appropriate procedure is initiated against entities who have misused their public authorization. This session also covered revision of issues when the Cadastre has issued a confirmation that the building cannot be recorded in the cadastre upon already submitted requests for registration due to incomplete documentation or wrongly uploaded evidence. ZELS demanded preparation of an amendment and supplement to the corresponding law, which would enable cessation of the procedure and there would be a possibility for submitting proper evidence prior to the rejection of the registration request. This way, investors would not be exposed to multiple payment of the registration remuneration



комплетна документација или погрешно прикачен доказ, Катастарот издава потврда дека објектот не може да се запише во катастарот. ЗЕЛС побара да се изготви изменување и дополнување на Законот со што ќе се овозможи да се прекине постапката со што ќе се даде можност да се достават соодветни докази пред да се одбие барањето за упис. На овој начин инвеститорите нема да бидат изложени на повеќекратно плаќање на надоместокот за упис кој заради некомплетна документација не можел да се изврши. При измените на Законот да се примени праксата утврдена со Законот за легализација на бесправно изградени објекти во делот на прекинуто на постапката заради комплетирање на документацијата. ЗЕЛС предложи уписот на изградените објекти во јавната книга да се наплаќа само при фактичко запишување на објектот а не по поднесено барање за упис. За поднесеното барање би можело да биде утврдена административна такса, и на овој начин инвеститорите нема да го плаќаат повеќекратно надоместокот, во случаите кога нивното барање би се одбило.

Беше отворена и дискусија во однос на измените и дополнувањата на Законот за приватизација и закуп на градежно земјиште во државна сопственост од септември 2015 година, кога се воведо посебна постапка со која се овозможи на поранешните сопственици на градежно неизградено земјиште кои не поднеле барање за приватизација до 15 декември 2014 година, да можат да поднесат до Агенцијата за катастар на недвижности пријава за промена на правото на користење. Сите граѓани кои се корисници на градежно неизградено земјиште, кои не поднеле барање за приватизација до Управата за имотно-правни работи заклучно до 15 декември 2014 година, им се даде можност да поднесат барање до Агенцијата за катастар на недвижности до 15 јуни 2016 година.

Управниот одбор дискутираше и во однос на измените на Законот, во рамките на постапките за стечај и ликвидација каде е утврдена надлежност на Судовите да ги преземат постапките по предметите за легализација и со свој акт да го утврдат статусот на бесправно изградениот објект. Општините во кои, согласно Законот е поднесено барање за легализација немаат сознанија дека постапката по конкретното барање и за конкретниот нелегален објект била завршена пред надлежен Суд заради тоа што Судот нема обврска да ја извести општината, ниту има надлежност да проверува дали се води постапка за легализација на конкретниот објект пред општината како надлежен орган. На крајот на дискусијата по оваа точка од дневниот ред директорот Трпески упати апел до општините за редовно и навремено да ги платат обврските кон Агенцијата.

Во однос на втората точка од дневниот ред на седницата, членовите на УО донесоа одлука за свикување на Генералното собрание на ЗЕЛС на 07 јули, 2016 година при што го утврдија и дневниот ред, кој опфаќа разгледување и усвојување на важни документи од работењето на ЗЕЛС и донесување на одлуки за избор на делегати на Генералното собрание од редот на членови на Комитетот на советите, како и за избор на член во Надзорен одбор и тројца членови во Управен одбор, во согласност со утврдените статутарни измени.

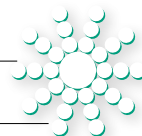
which was unable to be carried out as a result of incomplete documentation. Regarding the law amendments, a practice ought to be applied as stipulated by the Law on Legalization of Illegally Constructed Buildings in terms of cessation of the procedure due to completion of documents. ZELS proposed that the registration of constructed properties in the public book is solely collected during the actual registration of a certain property, unlike upon submitted registration request. The submitted request would be also accompanied by an administrative fee, which means that investors would not be obliged to pay remuneration multiple in cases when their request is rejected.

There was a discussion opened pertaining to amendments and supplements to the Law on Privatization and Lease of State-Owned Construction Land of September 2015, when a particular procedure was introduced which enabled former owners of vacant construction lands who had not submitted a privatization request by December 15, 2014 to be able to submit a report form on alteration of the right of use to the Agency for Real Estate Cadastre. All the citizens who are users of a vacant construction land, but who have not submitted a privatization request to the Property and Legal Affairs' Office by December 15, 2014 were given the opportunity to submit a request to the Agency for Real Estate Cadastre until June 15, 2016.

The Managing Board also discussed the law amendments appertaining to the bankruptcy and liquidation procedures, whereby a competency has been determined for judges to undertake procedures upon legalization cases and determine the status of illegally constructed buildings by their own acts. Municipalities where a legalization request has been submitted in line with this law have no knowledge that the procedure upon a specific request and a specific illegal property had terminated at the competent court. Thus, the court holds no responsibility to neither inform the municipality nor check if the legalization procedure of a certain property is being conducted before the municipality as a competent organ. At the end of the discussion upon this item on the daily agenda, Director Trpeski appealed to municipalities to regularly and timely settle their debts to the Agency.

Concerning the second item on the daily agenda at this session, the MB members reached a decision to convoke the session of the General Assembly of ZELS on July 7, 2016 having laid down the daily agenda, which encompasses:

- revision and adoption of crucial documents for the operation of ZELS and adoption of decisions on appointment of delegates to the General Assembly of ZELS from the row of members of the Committee of Councils as well as appointment of one member to the Supervisory Board and three members to the Managing Board in compliance with defined statutory changes.



Беше предложено на Генералното собрание да се дискутира и за неадекватното финансирањето на надлежностите во образованието.

Потоа градоначалниците го разгледаа финансискиот извештај за работењето на ЗЕЛС за 2015 година и истиот го усвоија. Извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ направи кратко претставување на активностите и достигнувањата од 2015 година, со посебен осврт кон делот лобирање за тоа кој е бројот и статусот на поднесените мислења по закони, иницијативи, по што следеше детално презентирање на финансискиот извештај на ЗЕЛС за 2015. Во 2015 година е забележан значителен раст на приходите од членарина, како резултат на донесената одлука на УО на ЗЕЛС за можноста за скратување на испорака на одредени услуги кои ги дава ЗЕЛС на членките, кои нередовно или воопшто не ја плаќаат фактурата за членарина. Повеќе од 30 општини веќе имаат потпишано Спогодби за исплата на долгот за членарина на 18 рати и знаејќи ја финансиската состојба на општините, Управниот одбор на ЗЕЛС донесе одлука да се овозможи максимален број на рати да биде 24. На седницата беше претставен и детален преглед на структурата на трошоци на ЗЕЛС во однос на услугите со анализирање на трошоците направени во 2015 година. Извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ посочи дека се остварени приходи и од наплата на услуги, како што се пренесувањата на искуства за имплементирање на „е-дозвола за градба“ во Република Србија и друго. Беше истакнато дека од оваа година престанува буџетската поддршка, што досега ЗЕЛС ја добиваше од СДЦ и дека треба се повеќе да се потпира на сопствените ресурси и на членарината од општините.

По завршувањето на точките од дневниот ред, во делот разнo, беа разгледани повеќе предлози и прашања од надлежност на локалните власти. Прво беше разгледано барањето на СОНК, кое се однесуваше на прашањето за организирање на бесплатен превоз на вработените во основните училишта од руралните средини. Некои општини тоа го имаат решено преку овозможување на овие вработени да се возат заедно со учениците, за што УО даде поддршка тоа да го сторат и другите општини каде има таква можност. Во однос на барањето за лицата кои се технолошки вишок во образованието да им се даде приоритет при вработување во соседна општина доколку нема место во неговата, не беше прифатено, бидејќи вработувањето на лицата се прави согласно исполнување на веќе објавени критериуми.

Беше посочено дека треба да се побара мислење од страна на Министерството за транспорт и врски за тоа како и кога ќе се обноват лиценците, за градежно земјиште, кои во месец јуни почнуваат да им истекуваат на одреден број вработени во општините.

Беше изнесена иницијатива за измена во Законот за урбанистичко планирање со која ќе се овозможи во индустриските зони да се врши спојување на парцели, со намена „Г“, за да се излезе во пресрет на инвеститорите кои имаат намера да изградат поголеми индустриски капацитети од максимално утврдените со параметрите во урбанистичко планската документација, односно да се формира нова градежна парцела. Се дискутираа и состојбите во поголем број општини каде после давање на урбанистичка согласност барателите не доаѓаат да извршат уплата бидејќи не е предвиден рок за истото, па беше предложено

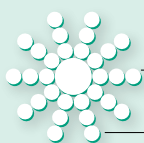
The inappropriate funding of education competencies was proposed to be discussed at the General Assembly's session. Later on, the mayors revised the financial report on the operation of ZELS in 2015 and adopted it. The Executive Director of ZELS, Dusica Perisic gave a brief presentation of the activities and achievements in 2015 particularly emphasizing the lobbying section in terms of the number and status of submitted opinions upon laws; and initiatives. Afterwards, the financial report of ZELS 2015 was presented in details. The year 2015 was marked by a considerable growth in membership fee revenues, due to the decision reached by the MB of ZELS on the possibility to cut down on the delivery of certain services offered by ZELS to members who do not regularly pay the membership invoice or do not pay it at all. Over 30 municipalities have thus far concluded agreements on payment of membership fee debts in 18 installments. Being aware of the financial situation in municipalities, the Managing Board of ZELS reached the decision to enable the maximum number of installments to reach 24. The session also covered a presentation of a detailed overview over the composition of costs of ZELS in terms of services by analyzing costs made in 2015. The Executive Director of ZELS, Dusica Perisic accentuated that revenues have also been achieved by the collection of services; such is the transfer of experience from the implementation of "E-Building Permit" to the Republic of Serbia and other. It was emphasized that the budget support that ZELS received thus far from SDC ceased this year; thus ZELS should rely more on its own resources and membership fees by municipalities.

Following the completion of items on the daily agenda, many proposals and issues under municipal competency were considered under item miscellaneous. Firstly, revised was the request of the Trade Union of Education, Science and Culture of Macedonia, which referred to the issue of organizing free shuttle to employees in primary schools coming from rural areas. Some municipalities have resolved this issue by enabling the employees to commute along with the pupils, which was supported by the MB, who suggested other municipalities to do the same if possible. The request of entities, who are a technical redundancy in education on being given priority when applying for employment in the neighbouring municipality, if no job position is available in their respective municipality, was disapproved because the employment of entities is made in line with the fulfillment of already published criteria.

It was highlighted that opinion should be requested by the Ministry of Transport and Communications concerning the manner and time of renewal of construction land licenses, which of certain municipal employees will expire in June.

An initiative was also presented on the amendment to the Law on Urban Planning which shall enable industrial zones to join parcels, with "G" purpose, in meeting the investors halfway who want to construct bigger industrial capacities from maximum defined ones in line with the parameters in the urban planning documentation, i.e. to create a new construction parcel. Discussed were also issues of numerous municipalities whereby the applicants do not settle their payment after being issued with an urban planning consent because no deadline has been put for it, so a legal deadline for payment of funds was proposed to be determined.

It was also spoken of the possibilities for Skopje-based municipalities to incorporate within their detailed urban plans a secondary gas network which would be constructed in the extent area. However, given



да се иницира утврдување на законски рок за уплата на средствата.

Се говореше и за можностите општините во рамките на градот Скопје во своите детални урбанистички планови да предвидат и секундарната гасна мрежа која би се градела на подрачјето на опфатот, но со оглед дека стандарди и нормативи за урбанистичко планирање не се утврдени во однос на мрежата за снабдување со природен гас, истите не можат навремено да се предвидат. Беше заклучено, ЗЕЛС да се обрати до надлежното Министерство за да се изготват насоки за планирање на секундарните мрежи и нивна потврда од страна на соодветна научна установа во однос на усогласеноста на планираните објекти со предвидените капацитети на мрежата.

ДЕЛЕГАЦИЈА НА ЗЕЛС УЧЕСТВУВАШЕ НА ТРЕТИОТ САМИТ НА ЛОКАЛНИ ЛИДЕРИ НА КИНА И НА ЗЕМЈИ ОД ЦЕНТРАЛНА И ИСТОЧНА ЕВРОПА

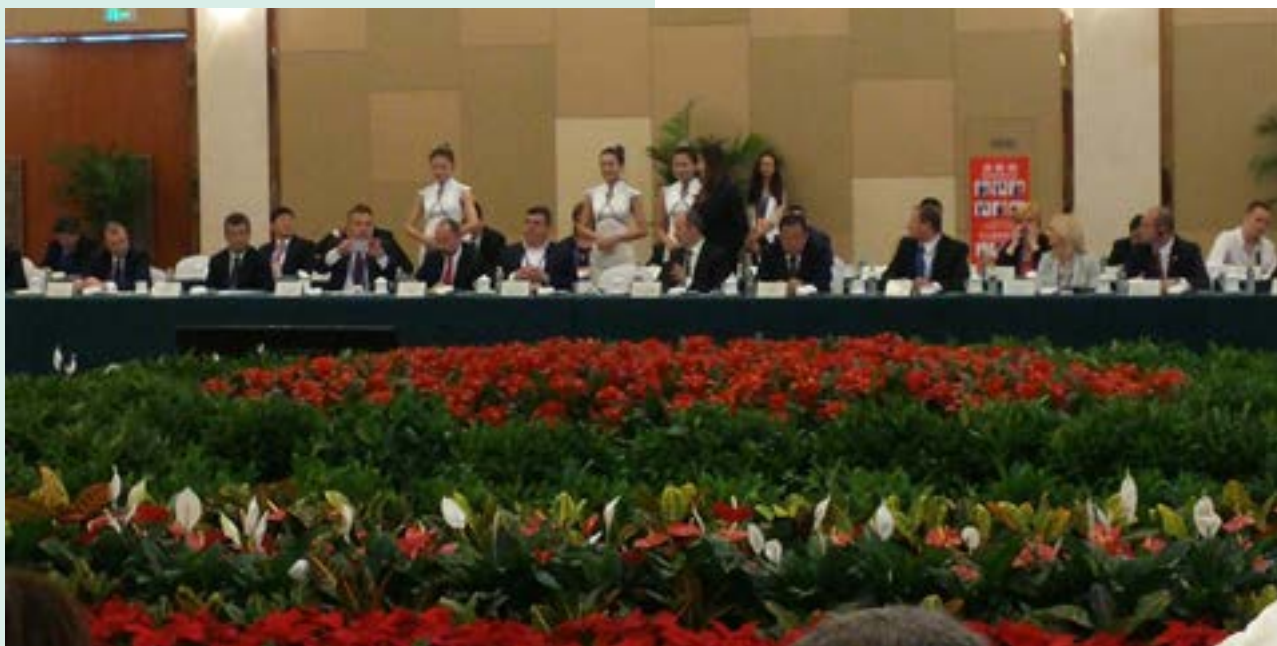
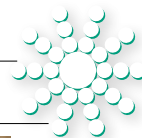
DELEGATION OF ZELS ATTENDED THE 3rd LOCAL LEADERS' SUMMIT OF CHINA-CENTRAL EASTERN EUROPEAN COUNTRIES

Шесточлена делегација на ЗЕЛС, предводена од претседателот на Заедницата, Коце Трајановски и потпретседателите: Невзат Бејта и Зоран Дамјановски, градоначалници на општините Гостивар и Куманово, учествуваше на третиот самит на локални лидери на НР Кина и 16-те земји од Централна и Источна Европа, што се одржа на 16 и 17 јуни, 2016 година, во кинеската провинција Хебеи, во градот Тангшан. Градоначалниците од трите единици на локална власт од Република Македонија, градот Скопје, Гостивар и Куманово, потпишаа договори за пристапување во Асоцијацијата на гувернери на градови и региони во рамките на процесот 16+1 (НР Кина и 16-те земји од ЦИЕ). Пред две години, самитот се одржа во Прага (Република Чешка) кога и претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски во име на Заедницата, даде писмена поддршка на основањето на оваа Асоцијација, како што е наведено во директивата во Букурешт за соработка помеѓу Кина и земјите од Централна и Источна Европа. Самитот се организира на секои две години и следната средба планирано е да се одржи во Република Бугарија.

Освен локалните лидери и претставници од 15 кинески провинции на Самитот учествуваа и кинескиот заменик премиер Ма Каи, Премиерот на Република Чешка Бохуслав Сobotка, како и голем број на компании од Кина и од земјите од ЦИЕ. На свеченото отворање на средбата на локални лидери, кинескиот заменик премиер Каи, во своето обраќање истакна дека соработката на 16+1, меѓу Кина и ЦИЕ, достигна ниво на зрелост во изминатите четири години и дека Кина дава големо значење на оваа стратешка определба.

that no standards and normatives on urban planning in view of the natural gas supply network have been laid down, the same cannot be timely envisioned. It was concluded that ZELS should address the competent ministry for the sake of preparing guidelines for arrangement of secondary networks and their confirmation by a competent scientific institution regarding the alignment of planned properties with anticipated network capacities.

A six-member delegation of ZELS, led by the Association's President, Koce Trajanovski and Vice-Presidents: Nevzat Bejta and Zoran Damjanovski, mayors of the municipalities of Gostivar and Kumanovo took part at the 3rd Local Leaders' Summit of the People's Republic of China and 16 countries of Central and Eastern Europe, held on June 16-17, 2016 in China's Hebei province, the City of Tangshan. The mayors of three local self-government units of the Republic of Macedonia, that is, the City of Skopje, Gostivar and Kumanovo concluded agreements on accession to the Association of Governors of Provinces and Regions within the process 16+1 (the PR of China and 16 CEE countries). Two years ago, the summit took place in Prague (the Czech Republic) when the President of ZELS, Koce Trajanovski extended support in written form on behalf of the Association on the establishment of this association, as identified in the directive in Bucharest on the co-operation between China and Central and Eastern European countries. The summit is organized each two years and the forthcoming meeting is scheduled to be held in the Republic of Bulgaria. Beside local leaders and representatives of 15 Chinese provinces, the summit was also attended by the Chinese Deputy-Prime Minister Ma Kai; the Prime Minister of the Czech Republic, Bohuslav Sobotka as well as numerous companies from China and CEE countries. The Chinese Prime Minister Kai emphasized in his address at the formal opening of local leaders' meeting that the co-operation 16+1 between China and CEE has reached a maturity level in recent four years, so that China attributes an immense significance



Потврда за тоа се и посетите на кинескиот претседател Кси Џинпинг, на Србија и на Полска, како земји од ЦИЕ. Беше посочено дека обемот на размена меѓу Кина и земјите од ЦИЕ достигнал 56,2 милиони американски долари, или за 28% повеќе од 2010 година. Областите на соработка ќе се прошират во согласност со принципите на отвореност и инклузивност утврдени во „Консензусот од Тангшан“, што на овој настан беше усвоен од 15 –те кинески провинции и нивните колеги од 16-те земји, членки на ЦИЕ. Тој е насочен кон промовирање на поврзувањето на локално ниво, зголемување на трговијата и инвестициите, заштеда на енергија, заштита на животната средина, чиста енергија, образование и други области. Заменик премиерот, Ма Каи, ја посочи и потребата од синергија и поврзување на 16+1 процесот и во проектот „Патот на свилата“.

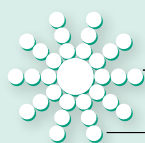
Говор на отворањето имаше и чешкиот премиер Сobotка, кој е ко-претседавач на Асоцијацијата на гувернери за регионална соработка меѓу Кина и ЦИЕи кој посочи дека оваа соработка има големо значење за сите инволвирани земји, при што јавно даде поддршка на „Консензусот од Тангшан“ и на сите натамошни иницијативи и проекти кои ќе произлезат од неговото усвојување. На отворањето беше прочитано и писмо со поддршка од кинескиот премиер Ли Ке-чијан, во кое беше назначено дека механизмот за соработка 16+1 покажал голема виталност со одлични резултати, меѓу кои е и соработката на локално ниво. Кинеската влада ги поддржува локалните власти да имаат поголема улога во зајакнувањето на врските со земјите од ЦИЕ, пред сè во областите на капацитетите на производство, трговија, размена на човечки ресурси и меѓусебна комуникација.

Претседателството на ЗЕЛС на овој самит оствари кратки средби со заменик премиерот на НР Кина, Ма Каи, со премиерот на Провинцијата Хебеи, а средба имаше и со градоначалникот на Тонгшан и со поголем број кинески градоначалници со кои дискутираа за можните начини на воспоставување на натамошна соработка, при што разменија и пригодни подароци.

A confirmation for this is the visits paid by the Chinese President Xi Jinping to Serbia and Poland - CEE countries. The exchange scope between China and CEE countries was accentuated to have reached USD 56. 2 million, or by 28% higher than in 2010. Co-operation areas will be extended in compliance with the principles of openness and inclusiveness, as stipulated in the “Tangshan Consensus” which was adopted at this event by 15 Chinese provinces and their counterparts from 16 countries, members of CEE. It is dedicated to the promotion of connections at local level, enlarging trade and investments, energy saving, environmental protection, clean energy, education, and other areas. Deputy Prime Minister Ma Kai pinpointed the need of synergy and connectivity within the 16+1 process in the frames of “The Road of Silk” Project, too.

Speech at the inauguration was also delivered by Czech Prime Minister Sobotka, who is co-chairman of the Association of Governors for regional co-operation between China and CEE. He stressed that this cooperation is very essential for all countries involved, thus publicly supported the “Tangshan Consensus” and all further initiatives and projects that will derive from its adoption. At this opening, a letter of support by the Chinese Prime Minister Li Keqiang was read, in which the co-operation mechanism 16+1 was stated to have demonstrated an immense vitality with excellent results, among which co-operation at local level. The Chinese government supports local governments to preserve a greater role in strengthening relations with CEE countries, above all in the areas of production capacities, trade, human resource exchange and mutual communication.

The Presidency of ZELS held some short meetings during the summit with the Deputy Prime Minister of the PR of China Ma Kai; the Prime Minister of Hebei Province; the Mayor of Tongshai and numerous Chinese mayors with who they discussed possible ways of establishing further cooperation and received gifts on the occasion from one another.



На самитот беа одржани и пет форуми, при што македонската делегација зема учество на форумот посветен на „Бизнис и иновативност“, а освен официјалниот дел, беше одржан и саемски дел, на кој имаше повеќе од 15.000 посетители. На соодветен павиљон беа претставувани и македонските инвестициски потенцијали како и македонската компанија „Далвина“. За време на одржувањето на самитот на локални лидери беа потпишани и поголем број на договори за збратимување и пријателска соработка меѓу општините од НР Кина и од земјите од ЦИЕ.

Во делегацијата на ЗЕЛС, освен градоначалниците од претседателството на ЗЕЛС, беа вклучени и Крум Ефремов од Министерството за надворешни работи на Република Македонија, Ирфан Јашари, претставник од локалниот бизнис од земјата и извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ.

There were five forums held during the summit, while the Macedonian delegation took part at the forum dedicated to “Business and Innovations”, and except for the official part, a fair session was held which was attended by over 15,000 visitors. Macedonian investment potentials and the Macedonian company “Dalvina” were presented in an appropriate pavilion. Throughout the summit of local leaders, a larger number of twinning and friendly co-operation agreements were signed between municipalities of the PR of China and CEE countries.

Except for the ZELS presidency, the delegation of ZELS was accompanied by: Krum Efremov from within the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia; Irfan Jashari, representative of the Macedonian local business, and the Executive Director of ZELS, Dusica Perisic.





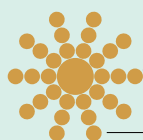
ОСТВАРЕНА ВОЗВРАТНА ПОСЕТА НА КИНЕСКАТА АСОЦИЈАЦИЈА НА ЛОКАЛНИ ВЛАСТИ

RETURN VISIT PAID TO THE CHINESE ASSOCIATION OF MUNICIPALITIES

Во рамките на посетата на Република Кина, делегацијата на ЗЕЛС ја искористи можноста да одговори на поканата и да реализира возвратна посета на Асоцијацијата на кинескиот народ за пријателство со странски земји, чии претставници минатата година во месец јули беа во просториите на ЗЕЛС, во Скопје. Градоначалниците се сретнаа со потпретседателот на Асоцијацијата, Ксие Јуан (CPAFFC), како и со генералниот секретар, Кинг Боминг, на 13 јуни, 2016 година, во просториите на Асоцијацијата, во градот Пекинг. Тие дискутираа за можностите за потпишување меморандум за продлабочување на идната билатерална промоција на соработка во економијата, културата, образованието, спортиот и на други полиња, како и на полето на збратимување на македонските со кинеските градови.

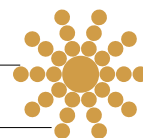
In the frames of the visit to the Republic of China, a delegation of ZELS reaped the opportunity to respond to the invitation and pay a return visit to the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, whose representatives visited ZELS premises in Skopje last year in July. The mayors met the Association's Vice-President Xie Juan (CPAFFC) and the Secretary-General Qing Boming on June 13, 2016 in the Association's premises in the City of Beijing. They discussed possibilities of signing a memorandum of deepening the future bilateral promotion of co-operation in economy, culture, education, sport and other areas as well as in the area of twinning between Macedonian and Chinese cities. Vice-President Juan familiarized the delegation with the activities of the China International Friendship Cities Association





Потпретседателот Јуан ја запозна делегацијата со активностите на Кинеската асоцијација на интернационални збратимени градови (CIFCA) за промовирање на соработката на локално и на регионално ниво. Беше посочено дека асоцијациите на локални власти во рамките на државите ја имаат улогата да ги соединат сите знаења, искуства, идеи и стремежи за развивање на локалното владеење и континуирано да ги надополнуваат со добри практики и од другите земји. Иако станува збор за голема разлика во однос на простор и жители меѓу општините од едната и другата земја, сепак беше посочено дека тие имаат иста цел - подобрување на квалитетот на услугите кон граѓаните и поддршка на бизнис заедницата. Делегацијата на ЗЕЛС ја посети и фабриката за електронски уреди „Huawei“, а домаќините ги запознаа гостите и со дел од културно- историските знаменитости на оваа земја.





(CIFCA) on promotion of co-operation at local and regional level. It was highlighted that associations of local governments within countries figure prominently in conjoining all the knowledge, experience, ideas and aspirations for developing the local governance, continually complementing them with good practices from other countries, too. Despite the great difference in terms of area and inhabitants in municipalities of both countries, it was nonetheless accentuated, that they all share the same goal – quality improvement of services to the citizens and supporting the business community. The delegation of ZELS also visited the electronic devices' factory "Huawei" and the hosts introduced the guests with some of the country's cultural and historical landmarks.

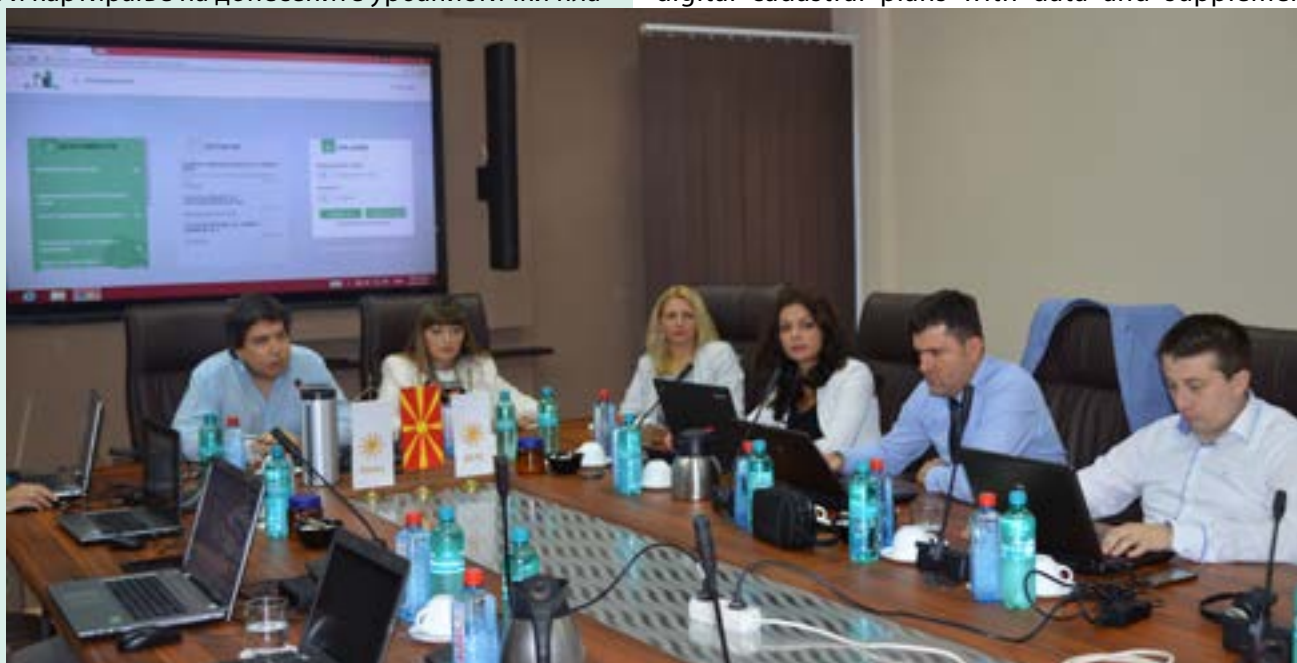


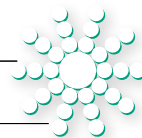
ТРИЛАТЕРАЛЕН СОСТАНОК ЗА ПРЕНЕСУВАЊЕ НА ИСКУСТВАТА ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРОНСКИТЕ РЕШЕНИЈА ВО УРБАНИЗМОТ МЕЃУ МАКЕДОНИЈА, АЛБАНИЈА И ЦРНА ГОРА

TRILATERAL MEETING ON EXCHANGING EXPERIENCE TO PROMOTE ELECTRONIC SOLUTIONS IN URBAN PLANNING BETWEEN MACEDONIA, ALBANIA AND MONTENEGRO

Во рамките на веќе воспоставената соработка помеѓу ЗЕЛС и министерствата од Република Албанија, Република Црна Гора и Министерството за транспорт и врски на Република Македонија, заедно со Агенцијата за катастар на недвижности на Република Македонија на 27 јуни, 2016 година, во просториите на ЗЕЛС се одржа трилатерален работен состанок на кој беше презентиран системот за електронско водење на постапките за донесување на урбанистички планови, законската рамка и досегашното искуство во примената на прописите од оваа област во Република Македонија, заради големиот интерес пројавен од страна на партнерите од соседните држави. Претставниците од ЗЕЛС им посакаа топло добредојде на гостите истакнувајќи дека заедничката поддршка и меѓусебното пренесување на добрите искуства може да доведат само до поголем развој на целокупниот регион и негов успешен напредок. На работниот состанок, претставниците од Агенцијата за катастар на недвижности го презентираа сопствениот систем на преглед на ажурирани геодетски подлоги, информации за предбележување на објекти и градби во „Е-кат системот“ но, и големиот исчекор кој како држава Република Македонија го има направено со пуштањето во употреба на регистарот на градежното земјиште. Станува збор за комплексен процес на дигитално преклопување и картирање на донесените урбанистички пла-

Within the already established collaboration between ZELS and ministries of the Republic of Albania; the Republic of Montenegro and the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Macedonia along with the Agency for Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia on June 27, 2016 a trilateral working meeting was held in ZELS premises at which was presented the electronic management system of procedures for adopting urban plans, the legal framework and the experience up to present from the application of regulations in this area in the Republic of Macedonia owing to the immense interest demonstrated by partners of neighbouring countries. The representatives of ZELS warmly welcomed the guests underscoring that mutual support and exchange of good experience may solely lead to further development of the overall region and its successful progress. At this working meeting, the representatives of the Agency for Real Estate Cadastre presented their own review system of updated geodetic layers, information about the preliminary registration of buildings and properties in the “E-kat system”, and the great leap forward made by the Republic of Macedonia as a country once putting into function the register of construction land. It refers to a complex process of digital overlap and mapping of adopted urban plans upon updated digital cadastral plans with data and supplements





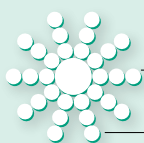
нови врз ажурираните дигитални катастарски планови со податоци и атрибути за секоја поединечна градежна парцела во поглед на нејзината намена, катност, процент на изграденост итн. Со воведување на подземниот катастар, односно запишувањето на постојната подземна инфраструктура, Република Македонија исто така направи голем чекор во поглед на евиденцијата на податоци за постојната инфраструктура која е толку многу потребна во процесот на просторно и урбанистичко планирање.

Министерството за транспорт и врски на Република Македонија ги презентираше новините во Законот за просторно и урбанистичко планирање, направи преглед на развојот на легислативата но и на целите кон кои се тежнееше во изминатиот период во текот на процесот на спроведување на реформата, што заврши со воведување на информацискиот систем, преку кој на електронски начин ќе се спроведува управната постапка на донесување на урбанистичките планови и урбанистичко – планската документација. Пред присутните, одделно беше презентираан и самиот систем со назив “Е-урбанизам”. Меѓу другото беше посочено дека оваа постапка обезбедува поголема транспарентност на институциите и на локалните власти, ефикасност во работењето, увид во процесот на донесувањето на плановите од сите инволвирани страни и од јавност, подобро документирање на планската документација, релативно исфрлање на хартијата а со тоа и расчистување на административниот простор. Претставниците од трите земји имаа отворена дискусија, разменија мислења и поставуваа прашања за тоа каков е пристапот во однос на регулирањето на оваа област во секоја од земјите.

to each separate construction parcel regarding its purpose, floor height, construction percentage etc. By introducing the underground cadastre – that is to say, the registration of existing underground infrastructure, the Republic of Macedonia did also achieve tremendous progress in the data record keeping of the existing infrastructure which is greatly required in the spatial and urban planning process.

The Ministry of Transport and Communications of the Republic of Macedonia presented the novelties to the Law on Spatial and Urban Planning, gave an overview over the legislation development and aims aspired to be achieved in the recent period during the process of implementing the reform which terminated with the introduction of the information system via which the administrative procedure of adopting urban plans and urban planning documents shall be electronically conducted. This system itself entitled “e-urbanism” was separately presented to the participants. Inter alia, it was pinpointed that this procedure provides greater transparency of institutions and municipalities, work efficiency, insight into the process of adopting the plans by all concerted sides and the public, approved documentation of the planning documentation, relative paper use reduction, hence clean-up of the administrative premises. The representatives of three countries led an open discussion, exchanged views and posed questions about the approach applied to the arrangement in this area in each of the countries. At the working meeting, there was also a discussion related to the application of the information system for issuance of building permits “E-Building Permits”.





На работниот состанок се отвори и дискусија за примената на информацискиот систем за издавање на одобрение за градење „Е –одобрение за градење“. ЗЕЛС ги презентираше своите искуства во воспоставувањето и примената на овој електронски систем – од подготвувањето на законските решенија; изработка на техничката спецификација за софтверското решение и спроведување на тендерската постапка; целосна подготовка и реализација на обуките за корисниците на системот; обезбедувањето на хардверскиот и софтверскиот дел што ЗЕЛС го одржува во името на сите општини и врши негово надградување, па сè до секојдневното континуирано обезбедување поддршка на општините при користењето на системот од страна на службите на ЗЕЛС. Ова искуство минатата година ЗЕЛС го пренесе во Република Србија, каде веќе започна примената на електронска постапка на издавање на дозвола за градба. На барање на Република Албанија, во изминатите неколку месеци, ЗЕЛС обезбеди поддршка за имплементирање на информацискиот систем за градежни дозволи и во оваа земја, која исто така, резултираше со изработка и негово пуштање во употребна.

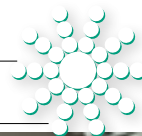
Електронските системи кои се применуваат во нашата земја од областа на урбанизмот беа презентирани пред присутните при што беше дадена можност да се искоментира напредокот и да се укаже на евентуалните можности за дополнително подобрување. Претставниците од Република Црна гора имаа можност да ги презентираат концептите и целите кои сакаат да ги постигнат со донесување на нов Закон за градење во оваа држава. Ова послужи како добра рамка да се искоментираат разликите и решенијата кои како искуства ги имаат останатите две држави.



ZELS presented its experience gained from the establishment and application of this electronic system – from the preparation of legal solutions; preparation of the technical specification for the software solution and implementation of the tender procedure; the whole preparation and conduction of trainings for system users; provision of the hardware and software section that ZELS maintains on behalf of all municipalities and upgrades them; to the daily support by the Office of ZELS to municipalities while using the system. Last year, ZELS transferred this experience to the Republic of Serbia, where the application of the electronic procedure for issuing building permits has already begun. At the request of the Republic of Albania, in recent several months ZELS has been providing support to the implementation of the information system for building permits to this country, which also resulted with its preparation and putting into function.

The electronic systems applied by our country in the urban planning area were presented to the participants hence they were given the opportunity to comment the progress and point to conceivable possibilities for further improvement. The representatives of the Republic of Montenegro were able to present the concepts and objectives they strive to achieve by adopting a new law on construction in this country. This served as a good frame to comment the differences and solutions which the remaining two countries have experienced.





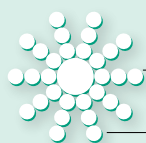
ОБУКА „ ПРИМЕНА ЗА НОВИОТ ЗАКОН ЗА ПОЖАРНИКАРСТВО- ОБВРСКИ И ПРЕДИЗВИЦИ“ ЗА ПРЕТСТАВНИЦИТЕ ОД ДВЕ МРЕЖИ НА ЗЕЛС



“APPLICATION OF THE NEW LAW ON FIRE-FIGHTING, OBLIGATIONS AND CHALLENGES”-TRAINING FOR REPRESENTATIVES OF TWO ZELS NETWORKS

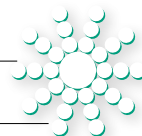
„Примена за новиот Закон за пожарникарство - обврски и предизвици“ беше темата на обуката што беше организирана во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот, на 22 јуни, 2016 година, на која бе пока-нети претставниците од Мрежата на територијални противпожарни единици (ТППЕ) и Мрежата на лица за управување со човечки ресурси. Целта на оваа обука беше да се соберат на едно место претставниците од општинската администрација и од ТППЕ заедно да ги разгледаат обврските кои произлегуваат од новите измени и дополнувања на Законот за пожарникарство, меѓусебно да разменат информации и да се утврдат предизвиците во правец на координирање за натамошно дејствување. И во самото донесување на законските измени голема улога имаа иницијативите на ЗЕЛС, кој всушност првично изработи и достави до Министерството за одбрана на РМ работен текст на Предлог за изменување и дополнување на Законот за пожарникарство, каде посебно место беше посветено на прашањето за овозможување на соодветно утврдување на статусот на вработените во територијално противпожарните единици (ТППЕ), како дел од единствениот систем на заштита и спасување на Република Македонија.

“Application of the new Law on Fire-Fighting, obligations and challenges” was the topic of the training delivered in ZELS Training Centre premises on June 22, 2016 to which were summoned representatives of the Network of Territorial Fire-Fighting Units (TFFU) and the Network of entities for human resource management. The training’s goal was to gather together municipal representatives and of TFFU and jointly examine the obligations and challenges stemming from the new amendments and supplements to the Law on Fire-Fighting, by mutually exchanging pieces of information and determine challenges in view of coordinating further steps. The initiatives of ZELS had an immense role in the very adoption of these legal changes, as it initially drafted and submitted a working paper to the Ministry of Defence of RM of the proposal on amending and supplementing the Law on Fire-Fighting, whereby particular attention was paid to the query of providing proper determination of the status of employees in territorial fire-fighting units (TFFU), as part of the sole protection and rescue system of the Republic of Macedonia.



Значајните измени од Законот, кои се од особена важност за единиците на локалната самоуправа, пред присутните ги презентираше Ратко Димовски, од одделението за управување со човечки ресурси на Град Скопје, кој беше и претставник од локалната власт во работната група која учествуваше во подготвувањето на Законот. Тој ги потенцираше важните моменти во имплементирањето на законските одредби во работењето на општините. Беше посочено дека Законот за пожарникарство го уредува формирањето, организирањето и дејствувањето на противпожарните единици, доброволните противпожарни здруженија, гаснењето на пожарите, како и условите за производство, ставање во употреба и одржување на уредите, опремата и средствата за гаснење на пожари (Службен весник на РМ, бр. 67/2004, 81/2007, 55/2013, 158/2014, 193/2015, 39/2016). Посебно внимание беше посветено на законските новини особено во делот на законско дефинирање на организационата поставеност на ТППЕ во рамките на единиците на локалната самоуправа и предизвиците со подготвувањето на актот за систематизацијата. Беше посочено дека локалните власти имаат обврска во рок од 9 месеци за усогласување на актите за систематизација и организација на единиците на локалната самоуправа во кои се формираат ТППЕ. При тоа беше укажано дека тие имаат и обврска за донесување на акти во врска со вработувањето, унапредувањето и оценувањето на професионалните пожарникари во ТППЕ. Поточно, пред 1 јануари 2017 година треба да се донесат: Акт со кој се определуваат јасни и транспарентни критериуми за селекција при вработување; Акт со кој се пропишува начинот на селекција при унапредувањето; Акт со кој се пропишува постапката за управување со ефектот на вработените во ТППЕ, преку континуирано следење и оценување и предлагање на мерки за подобрување, а од овој датум започнува и нивната примена. Овие акти се донесуваат од страна на градоначалникот, што претставува одредена слобода на локалната власт за уредување на овие прашања. Како новина беше посочено дека вработениот во ТППЕ има обврска, во рок од една година од денот на вработување, да добие сертификат за стекната квалификација пожарникар, издаден од институција овластена од МОН, во спротивно му престанува работното место. Се говореше за организационата поставеност, за минималниот број на професионални пожарникари во ППЕ, за постапката за вработување, за утврдените категории на професионални пожарникари вработени во ТППЕ, за постапките на оценување и на унапредување на пожарникарите. Стана збор и за службените легитимации на пожарникарите, што ги потпишува Дирекцијата за заштита и спасување, а ги издава градоначалникот на ЕЛС во која се вработени пожарникарите и дека се уште не е донесен овој акт од страна на ДСЗ.

Crucial amendments to the law, which were of utmost significance for local self-government units, were elaborated before attendees by Ratko Dimovski from within the department of human resource management of the City of Skopje, who was also a municipal representative of the working group that participated in the preparation of the law. He underlined some vital moments during the implementation of law provisions in the operation of municipalities. The Law on Fire-Fighting was pinpointed to regulate the establishment, arrangement and operation of fire-fighting units; voluntary fire-fighting associations; fire extinguishing; as well as conditions for production, putting into function and maintenance of devices; equipment and means for extinguishing fires (Official Gazette of RM, No. 67/2004, 81/2007, 55/2013, 158/2014, 193/2015, 39/2016). Particular attention was dedicated to the legal novelties, especially in legally defining the organizational composition of TFFU in local self-government units and the challenges in preparing the systematization act. The municipalities were accentuated to hold a liability within a deadline of 9 months to harmonize the systematization acts and the organization of local self-government units where TFFUs are established. Meanwhile, they are also bound to adopt employment-related acts, promotion and assessment of vocational fire-fighters in TFFUs. Precisely said, the following acts must be adopted prior to January 1, 2017: an act that shall define clear and transparent selection criteria for employment; an act that shall prescribe the selection method during promotion; an act that shall prescribe the procedure of handling the effect of employees in TFFUs through continual monitoring, evaluation and proposal of improvement measures. The application of these acts also commences on this date. These acts are adopted by the mayor, which is regarded as certain freedom of the municipality to arrange these issues. As novelty, it was highlighted that an employee in a TFFU is obliged in no later than one year from the day of employment to obtain a certificate for the acquired qualification; fire-fighter, issued by an authorized institution by the MON. Otherwise, his employment contract terminates. It was also spoken of the organizational composition, the minimum number of vocational fire-fighters in FFUs, the employment procedure, defined categories of vocational fire-fighters who are employed within TFFUs, assessment and promotion proceedings of fire-fighters.



Голема полемика се водеа и во однос на новината за укинување на можностите за формирање на нови ТППЕ во општините оддалечени повеќе од 20 километри од подрачјето во кое има веќе формирана ТППЕ. Со тоа не беше прифатено барање на ЗЕЛС за поддршка на новоформираните ТППЕ во Македонска Каменица, Ранковце, Кривогаштани и Старо Нагоричане за нивно приклучување на 34-те ТППЕ, утврдените пред имплементацијата на децентрализацијата на власта. Со Законот сега е утврдено дека општината која нема формирана ППЕ, задолжително учествува во финансирањето на ППЕ која го покрива нејзиното подрачје. За висината на средствата, општините склучуваат меѓусебен договор.

Присутните укажаа и на одредени недоречености во Законот при што беше предложено да се формира работно тело составено од претставници од двете мрежи кои попрецизно ќе ги утврдат сите законски слабости и ќе утврдат иницијативи за измени и дополнувања, а исто така и ќе работат на подготвување на другите акти кои се однесуваат на уредувањето на работата на вработените во ТППЕ во рамките на општина. Беше предложено да се достави барање до МИОА да подготви урнек за систематизација за начинот на опфаќање на овие организациони единици, при што претставникот од Градот Скопје се понуди да ја сподели нивната систематизација, која е поднесена на одобрување во ова Министерство.

Овој начин на координирано работење на претставници од различни мрежи при ЗЕЛС, за прашања во кои имаат заеднички допирни точки во работењето на администрацијата беше посочен како голема придобивка во насока на поуспешно работење на општините за извршувањето на своите надлежности.



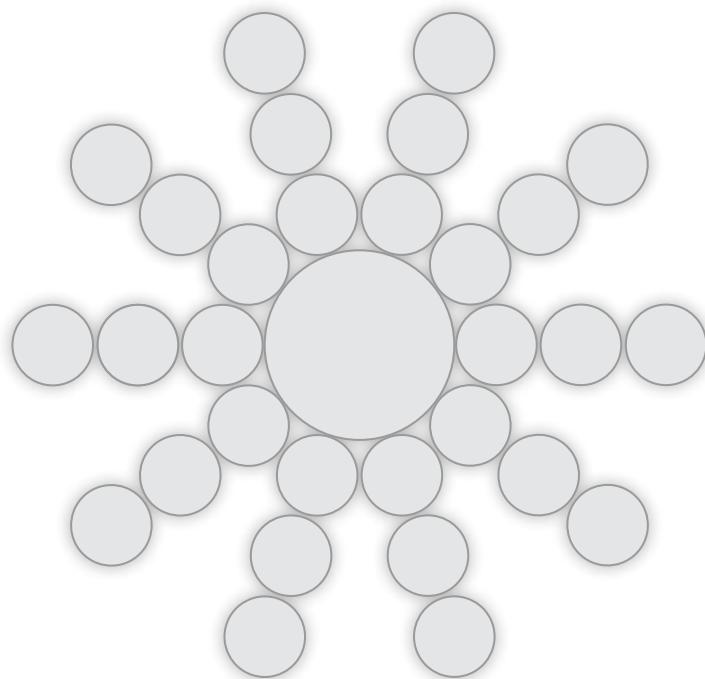
Further on, emphasized were official identity cards of fire-fighters, signed by the Protection and Rescue Directorate and issued by the mayor of the municipality in which the fire-fighters are employed and that no act has been adopted by the PRD.

An immense polemics was settled in terms of the novelty to annul possibilities of establishing new TFFUs in municipalities, over 20 kilometres in distance from the area where a TFFU already exists. Hereby, the request of ZELS was disapproved on supporting newly-established TFFUs in Makedonska Kamenica, Rankovce, Krivogastani and Staro Nagoricane and their accession to the 34 TFFUs defined prior to the implementation of the decentralization of power. The law has now stipulated that the municipality without an established FFU must participate in financing the FFU covering its area. Municipalities conclude a mutual agreement on the amount of costs.

The participants pinpointed certain vagueness in the law, thus proposing establishment of a working body composed of representatives of both networks who shall concisely lay down all legal drawbacks and define initiatives on amendments and supplements. They shall also work on the preparation of other acts pertaining to the arrangement of the activities of employees in TFFUs within municipalities. It was proposed that a request should be submitted to the MISA on preparing a template for the systematization on the manner of encompassing these organizational units, thus the representative of the City of Skopje voluntarily exchanged their systematization, which is submitted on approval to this ministry.

This manner of coordinated activities between representatives of various networks of ZELS concerning issues where they find a point of contact throughout the operation of the administration was highlighted as great benefit in view of successful performance of municipalities in executing their competencies.





ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС

тел. +389 (0)2 30 99 033 / факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS

tel. +389 (0)2 30 99 033 / fax: +389 (0)2 30 61 994
st. Kopenhagenska 5, P.O. box 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk